

1.	Nazwa kierunku	filologia rosyjska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenie specjalistyczne polsko-angielskie III

Kod modułu: 02-FRS1-RA-TSPA05

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
RA-TSPA05_1	w zaawansowanym stopniu zna terminologię ogólną i szczegółową dot. przekładu ustnego i pisemnego i jego specyfikę językową, a także terminologię dotyczącą zagadnień z cywilizacji krajów anglojęzycznych (rozróżnia poszczególne odmiany i style języka) i posiada zasób słownictwa typowego dla każdego z nich, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_W02	3
RA-TSPA05_2	potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę w zakresie interpretacji i przekładu tekstu specjalistycznego pisanego i mówionego, z języka polskiego na angielski i odwrotnie i związanych z nim różnych aspektów językowych, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U01	3
RA-TSPA05_3	potrafi wyszukiwać, analizować, selekcjonować i użytkować informacje dotyczące różnych aspektów języka polskiego i angielskiego przy użyciu różnych źródeł tradycyjnych i internetowych, potrafi ocenić i wybrać właściwe źródła informacji dla danego tłumaczenia, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U02	3
RA-TSPA05_4	potrafi porozumiewać się w języku polskim i obcym (angielskim) przy użyciu różnych kanałów i technik komunikacyjnych w zakresie rozwijania umiejętności językowych i przekładu, w tym w zakresie językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej	K_U04	3
RA-TSPA05_5	potrafi posługiwać się językiem angielskim na poziomie B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U06	3

3. Opis modułu

Opis	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z teoretycznymi i praktycznymi aspektami tłumaczenia z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski tekstów użytkowych i literackich, oraz ze specyfiką angielskiego języka prawniczego. Główny nacisk położony jest na umiejętności praktyczne przyszłych tłumaczy i zapoznanie ich z podstawami warsztatu tłumacza (właściwą interpretacją tekstu, jego organizacją, terminologią specjalistyczną, korzystaniem z różnych źródeł informacji, oceną ich wiarygodności) i wskazaniem na konieczność stałego podnoszenia swoich umiejętności językowych poprzez ciągły kontakt z językiem obcym i śledzenie zachodzących w nim zmian, dbałość o poprawność językową w obu językach, gotowości i otwartości na uczenie się (niezbędnej w pracy tłumacza).
-------------	--

Wymagania wstępne	brak
--------------------------	------

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
RA-TSPA05_w_1	Testy i tłumaczenia pisemne	Prace kontrolne pisemne sprawdzające znajomość materiału teoretycznego i mikro umiejętności niezbędnych w języku pisanim, leksyki specjalistycznej i innych zagadnień omawianych na zajęciach; tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski i z języka angielskiego na język polski.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4, RA-TSPA05_5
RA-TSPA05_w_2	Odpowiedzi i tłumaczenia ustne	Wypowiedzi na tematy zawarte w treściach programowych związane z przerabianym materiałem teoretycznym, tłumaczenia ustne, prezentacje.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4, RA-TSPA05_5
RA-TSPA05_w_3	Prace domowe	Przygotowanie zadanego materiału teoretycznego (referaty, prezentacje) Przygotowanie terminologii i materiałów związanych z tematyką tłumaczenia, tłumaczenia pisemne, przygotowanie tłumaczeń ustnych.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4, RA-TSPA05_5
RA-TSPA05_w_4	EGZAMIN	Egzamin pisemny składający się z (a) części teoretycznej obejmującej terminologię i zagadnienia dot. przekładu, (b) części praktycznej składającej się z zadań tłumaczeniowych na język polski i język angielski.	RA-TSPA05_1, RA-TSPA05_2, RA-TSPA05_3, RA-TSPA05_4

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
RA-TSPA05_fs_1	ćwiczenia	Metody poszukujące problemowe, ćwiczeniowo-praktyczne - kształtowanie nawyków, umiejętności i organizacji pracy tłumacza, właściwego korzystania ze źródeł i literatury; eksponujące (prezentacja, referat); podające (wykład konwersacyjny)	30	Praca ze wskazaną literaturą przedmiotu i innymi źródłami, wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych, przygotowanie do testów sprawdzających, samodzielna realizacja wskazanych partii materiału, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	60	RA-TSPA05_w_1, RA-TSPA05_w_2, RA-TSPA05_w_3, RA-TSPA05_w_4